

**PROGRAMMA ONLINE DAG VAN HET NEDERLANDS &
STUDIEDAG NVVT NEM**

**AI EN VERTAALSYSTEMEN IN HET NVT-ONDERWIJS:
EEN NIEUWE UITDAGING VOOR TAAL- EN VERTAALDOCENTEN**

DONDERDAG 30 OKTOBER 2025

08.30 u – 09.00 u	Toelating deelnemers op Teams-platform
09.00 u – 09.40 u	Opening van de studiedag – inleidende toespraken: Dariusz Skórczewski – Decaan van de Faculteit Geesteswetenschappen Katarzyna Wołowska – Directrice van het Instituut Taalkunde Matthias De Moor – Vertegenwoordiger van de Vlaamse Gemeenschap in Polen en de Baltische Staten Wilken Engelbrecht – Hoofd van de Leerstoel Nederlandse Taal Marketa Štefková – Oprichter netwerk NVVT NEM
	Sessie 1 – AI EN VERTAALSYSTEMEN: TAALKUNDE & VREEMDETALENONDERWIJS Voorzitter: Muriel Waterlot
09.45 u – 10.30 u	Keynote-lezing Marijke Van Vlasselaer - Vrije Universiteit Brussel <i>Vreemdetalenonderwijs in tijden van GenAI: bedreiging of bondgenoot?</i>
10.40 u – 11.00 u	Sofie Royeaerd – Masaryk Universiteit, Brno (Tsjechië) <i>ChatGPT als taaldocent en -adviseur</i>
11.00 u – 11.20 u	Beata Popławska – Katholieke Johannes Paulus II Universiteit Lublin (Polen) <i>AI en idiomatisch taalgebruik in het NVT-onderwijs: een zegen of een valkuil?</i>
11.20 u – 11.40 u	Lili Hargitai – ELTE / Boedapest (Hongarije) <i>Chat GPT in het taalonderwijs: vriend of vijand?</i>
11.40 u – 11.50 u	Vragen en discussie - afronding sessie 1
11.50 u – 12.50 u	LUNCHPAUZE
	Sessie 2 – AI EN VERTAALSYSTEMEN: LITERAIRE VERTALING, ONDERWIJS & ONDERZOEK Voorzitter: Wilken Engelbrecht
13.00 u – 13.45 u	Keynote-lezing Herbert Van Uffelen - Universiteit Wenen <i>iConTxt – transnationale perspectieven op vertaalde literatuur</i>
13.50 u – 14.10 u	Wilken Engelbrecht – Katholieke Johannes Paulus II Universiteit Lublin (Polen) <i>AI maakt soms het verschil – casus: vertalingen van Nederlandstalige literatuur</i>
14.10 u – 14.30 u	Marcin Polkowski – Katholieke Johannes Paulus II Universiteit Lublin (Polen) <i>Vertaaldidactiek, literatuurwetenschap en AI aan de neerlandistiek in Lublin: aantekeningen uit de praktijk in het licht van recente debatten</i>
14.30 u – 14.50 u	Bojana Budimir – Universiteit van Belgrado (Servië) <i>Large Language Models in de Opleiding van Literaire Vertalers</i>
14.50 u – 15.10 u	Bossaert Benjamin – Comenius Universiteit Bratislava (Slowakije) <i>AI en vertalen in de Media – welk discours wordt er gebruikt en hoe gaan we daar als vertaler en didactisch mee om?</i>
15.10 u – 15.20 u	Vragen en discussie - afronding sessie 2
15.20 u – 15.30 u	PAUZE

[VERVOLG PROGRAMMA]

	Sessie 3 – AI EN VERTAALSYSTEMEN VAKVERTALEN IN HET NVT-ONDERWIJS Voorzitter: Réka Eszenyi
15.30 u – 16.15 u	Keynote-lezing Lettie Dorst, Universiteit Leiden <i>Machinevertaalgeletterdheid in tijden van AI</i>
16.20 u – 16.40 u	Gys-Walt Van Egdom & Christophe Declercq – Universiteit Utrecht <i>Fastforward naar het verleden: hoe technologie ons perspectief op vertaling verengt</i>
16.40 u – 17.00 u	Pavĺina Knap-Dlouh - Palacky Universiteit / Olomouc (Tsjechië) <i>Verbetering van de vertaalkwaliteit: best practices en trainingsstrategien voor het post-editen van neurale machinevertalingen</i>
17.00 u – 17.20 u	Muriel Waterlot – Katholieke Johannes Paulus II Universiteit Lublin (Polen) <i>Kunstmatige intelligentie en schriftelijke mediatie: Zijn aanpassingen aan de ERK-descriptoren noodzakelijk?</i>
17.20 u – 17.40 u	Marketa Štefkov – Comenius Universiteit / Bratislava (Slowakije) <i>AI in het curriculum Neerlandistiek aan de Comenius Universiteit in Bratislava: verslag van 2 jaar experimenteren</i>
17.40 u – 17.50 u	Vragen en discussie - afronding sessie 3
17.50 u -	AFSLUITING